

ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
Ministry of Education

UNIVERSITATEA POLITEHNICA TIMIȘOARA
POLITEHNICA UNIVERSITY TIMIȘOARA

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

2) Acest supliment însoțește
diploma cu seria nr.
This Supplement is for
diploma series no.

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie la naștere <i>Family name(s) at birth</i> 1.1 a Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui <i>Initial(s) of father's first name(s)</i> 1.2 a Data nașterii (zi/lună/an) <i>Date of birth (day/month/year)</i> 1.3 a Localitatea nașterii <i>Place of birth</i> 1.3 b Țara de origine <i>Country of birth</i> 1.3.d Număr matricol <i>Student enrollment number</i> 1.4	Nume de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i> 1.1 b Prenumele <i>First name(s)</i> 1.2 b Județul nașterii <i>County of birth</i> 1.3 c Anul înmatriculării <i>Year of enrollment</i> 1.5
--	--

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor) <i>Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)</i> 2.1	
Domeniul de studii <i>Field of study</i> 2.2 a	Programul de studii / specializarea <i>Programme of study / Specialization(s)</i> 2.2 b
Numele și statutul instituției de învățământ superior și al facultății care acordă diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution and faculty (in original language)</i> 2.3	
Numele și statutul instituției de învățământ superior și al facultății absolvite (dacă diferă de 2.3, în limba română) <i>Name and status of graduate institution and faculty (if different from 2.3, in original language)</i> 2.4	
Limba (limbile) de studiu / examinare <i>Language(s) of instruction / examination</i> 2.5	

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT)
Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits

3.1	6, STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ 6, BACHELOR DEGREE	3.2	3 ANI; 180 ECTS 3 YEARS; 180 ECTS
-----	---	-----	--------------------------------------

Condiții de admitere
Access requirement(s)

3.3	DIPLOMĂ DE BACALAUREAT + EXAMEN DE ADMITERE BACCALAUREATE + ADMISSION EXAMINATION
-----	--

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS OBTAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1	ÎNVĂȚĂMÂNT CU FRECVENȚĂ FULL TIME STUDY
-----	--

Rezultatele învățării asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2	Competențe profesionale: 1. Stăpânește normele lingvistice. 2. Traduce diferite tipuri de texte. 3. Revizuiește traduceri. 4. Utilizează traducerea asistată de calculator. 5. Efectuează interpretare orală între două părți. 6. Conștientizează dimensiunea interculturală. 7. Utilizează dicționare. 8. Caută în baze de date. 9. Consultă surse de informare. 10. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere. 11. Redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică. 12. Interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale. Competențe transversale: 1. Respectă angajamente. 2. Raportează fapte. 3. Utilizează software de comunicare și colaborare. Professional competences: 1. Master language rules. 2. Translate different types of texts. 3. Revise translation works. 4. Use computer-aided translation. 5. Interpret spoken language between two parties. 6. Show intercultural awareness. 7. Use dictionaries. 8. Search databases. 9. Consult information sources. 10. Follow an ethical code of conduct for translation activities. 11. Draft scientific or academic papers and technical documentation. 12. Interact professionally in research and professional environments. Cross-disciplinary competences: 1. Meet commitments. 2. Report facts. 3. Use communication and collaboration software.
-----	--

Detalii privind programul absolvit, calificativele / notele / creditele ECTS/SECT obținute
(conform Registrului matricol al facultății / departamentului, volumul nr. -/-)
Programme details and the individual grades / marks / ECTS/SECT credits obtained
(according to Faculty Student Records, volume no. 0/-)

4.3

Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	Sem	3) Total ore No. of hours				Nota Grade	Nr. credite No. of credits
			C	S	LP	P		
An 1 (anul universitar -/-) 1 st Year (academic year -/-)								
1	Structura limbii B-1 (Engleză): morfologie <i>Language structure B-1 (English): morphology</i>	1	28	14	0	0		4.0
2	Structura limbii C-1 (Franceză): morfologie <i>Language structure C-1 (French): morphology</i>	1	28	14	0	0		4.0
3	Gramatică normativă A (Română) <i>Prescriptive grammar A (Romanian)</i>	1	28	28	0	0		5.0
4	Cultură și civilizație B, C (Engleză-Franceză) <i>Culture and civilization B, C (English-French)</i>	1	28	28	0	0		3.0
5	Teoria și practica traducerii generale B-1 (Engleză) <i>General translation theory and practice B-1 (English)</i>	1	28	28	0	0		5.0
6	Teoria și practica traducerii generale C-1 (Franceză) <i>General translation theory and practice C-1 (French)</i>	1	28	28	0	0		5.0
7	Informatică aplicată <i>Applied informatics</i>	1	14	0	14	0		2.0
8	Introducere în economie <i>Introduction to economics</i>	1	14	14	0	0		2.0
9	Educație fizică 1 <i>Physical education 1</i>	1	0	14	0	0		3.0
10	Structura limbii B-2 (Engleză): sintaxă <i>Language structure B-2 (English): syntax</i>	2	28	14	0	0		4.0
11	Structura limbii C-2 (Franceză): sintaxă <i>Language structure C-2 (French): syntax</i>	2	28	14	0	0		4.0
12	Tehnici de comunicare orală și scrisă B, C (Engleză-Franceză) <i>Oral and written communication techniques B, C (English-French)</i>	2	28	0	28	0		4.0
13	Curs practic de limbă B, C (Engleză-Franceză) <i>Language practice B, C (English-French)</i>	2	0	28	0	0		3.0
14	Teoria și practica traducerii generale B-2 (Engleză) <i>General translation theory and practice B-2 (English)</i>	2	28	28	0	0		5.0
15	Teoria și practica traducerii generale C-2 (Franceză) <i>General translation theory and practice C-2 (French)</i>	2	28	28	0	0		5.0
16	Tehnici de editare și procesare a textelor și imaginilor <i>Text/image editing and processing techniques</i>	2	14	0	28	0		3.0
17	Introducere în drept <i>Introduction to law</i>	2	14	14	0	0		2.0
18	Educație fizică 2 <i>Physical education 2</i>	2	0	14	0	0		3.0

Promovat cu media : ⁴⁾ Pass, average grade per academic year		Total credite/ Total ECTS/SECT credits:						66.0	
Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	Sem	³⁾ Total ore No. of hours				Nota Grade	Nr. credite No of credits	
			C	S	LP	P			
An 2 (anul universitar -/-) 2 nd Year (academic year -/-)									
1	Structura limbii B-3 (Engleză): lexicologie și semnatică Language structure B-3: lexicology and semantics	3	28	14	0	0		4.0	
2	Structura limbii C-3 (Franceză): lexicologie și semantică Language structure C-3 (French): lexicology and semantics	3	28	14	0	0		4.0	
3	Pragmatică B, C (Engleză-Franceză) Pragmatics B, C (English-French)	3	28	28	0	0		3.0	
4	Introducere în terminologie B - engleză Introduction to terminology B - English	3	28	28	0	0		5.0	
5	Introducere în terminologie C - franceză Introduction in terminology C - French	3	28	28	0	0		5.0	
6	Traducere asistată de calculator B (TAC) - engleză Computer-assisted translation (CAT) B - English	3	14	0	14	0		3.0	
7	Noțiuni de știință și tehnică Basics of Science and Technology	3	14	14	0	0		3.0	
8	Introducere în social-media Introduction in social-media	3	28	14	0	0		3.0	
9	Educație fizică 3 Physical education 3	3	0	14	0	0		3.0	
10	Analiza discursului B, C (engleză-franceză) Discourse analysis B, C (English-French)	4	28	28	0	0		4.0	
11	Inițiere în interpretare B - engleză Introduction to interpreting B - English	4	28	0	42	0		5.0	
12	Inițiere în interpretare C - franceză Introduction in interpreting C - French	4	28	0	42	0		5.0	
13	Limbe specializate B - engleză Languages for special purposes B - English	4	28	28	0	0		5.0	
14	Limbe specializate C - franceză Languages for special purposes C - French	4	28	28	0	0		5.0	
15	Practică Practical skills	4	0	0	0	0		3.0	
16	Comunicare în cadrul instituțiilor europene Communication in European institutions	4	28	14	0	0		3.0	
17	Educație fizică 4 Physical education 4	4	0	14	0	0		3.0	
Promovat cu media : ⁴⁾ Pass, average grade per academic year		Total credite/ Total ECTS/SECT credits:						66.0	
Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	Sem	³⁾ Total ore No. of hours				Nota Grade	Nr. credite No of credits	
			C	S	LP	P			
An 3 (anul universitar -/-) 3 rd Year (academic year -/-)									

Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	Sem	3) Total ore No. of hours				Nota Grade	Nr. credite No. of credits
			C	S	LP	P		
An 3 (anul universitar -/-) 3 rd Year (academic year -/-)								
1	Tendințe actuale în teoria și practica traducerii Current trends in translation theory and practice B	5	28	14	0	0		3.0
2	Teoria și practica traducerii specializate B - engleză Specialised translation theory and practice B - English	5	28	14	0	0		5.0
3	Teoria și practica traducerii specializate C - franceză Specialised translation theory and practice C - French	5	28	14	0	0		5.0
4	Aplicații terminologice B - engleză Applied terminology B - English	5	28	0	28	0		4.0
5	Traducere juridică B-A, A-B (engleză-română, română-engleză) Legal translation B-A, A-B (English-Romanian, Romanian-English)	5	0	28	0	0		3.0
6	Traducere economică C-A, A-C (franceză-română, română-franceză) Economic translation C-A, A-C (French-Romanian, Romanian-French)	5	0	28	0	0		3.0
7	Interpretare consecutivă B-A, A-B (engleză-română, română-engleză) Consecutive interpreting B-A, A-B (English-Romanian, Romanian-English)	5	0	0	28	0		3.0
8	Redactarea și prezentarea lucrărilor de specialitate B, C (engleză-franceză) Writing and presenting scientific papers B, C (English-French)	5	56	28	0	0		4.0
9	Etica și deontologia traducerii Ethics and deontology in translation	6	28	14	0	0		4.0
10	Traducere tehnică B-A, A-B (engleză-română, română-engleză) Technical translation B-A, A-B (English-Romanian, Romanian-English)	6	0	42	0	0		3.0
11	Traducere științifică C-A, A-C (franceză-română, română-franceză) Scientific translation C-A, A-C (French-Romanian, Romanian-French)	6	0	42	0	0		3.0
12	Traducere administrativă B-A, A-B (engleză-română, română-engleză) Administrative translation B-A, A-B (English-Romanian, Romanian-English)	6	0	28	0	0		2.0
13	Traducere texte comunitare C-A, A-C (franceză-română, română-franceză) Translation of EU texts C-A, A-C (French-Romanian, Romanian-French)	6	0	28	0	0		2.0
14	Interpretare consecutivă C-A, A-C (franceză-română, română-franceză) Consecutive interpreting C-A, A-C (French-Romanian, Romanian-French)	6	0	0	28	0		3.0
15	Comunicare profesională Professional communication	6	28	14	0	0		3.0
Promovat cu media : 4) Pass, average grade per academic year								
Total credite/ Total ECTS/SECT credits:							50.0	

Promovat: DA Pass: YES	Media aritmetică: ⁵⁾ Average grade: Media ponderată: ECTS/SECT grade:	Total credite: 182 Total ECTS/SECT credits:
Elaborare lucrare de licență Elaboration of diploma paper	An univ. Promovat: DA Pass: YES	Nr. credite: 10 ECTS/SECT credits:

Total credite final:
Final total ECTS/SECT credits: 192

Sistemul de notare, și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

4.4

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.

Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția domeniul de studii LIMBI MODERNE APLICATE, programul de studii Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană) este , iar media maximă este , titularul fiind clasat pe locul dintr-un total de absolvenți.

Grades are integer numbers and are given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade);.

The lowest passing grade is 5.

The passing overall average grades for the class of

field of study APPLIED MODERN LANGUAGES,

study programme in Translation and Interpreting (English; French/German)

are: lowest average: (out of 10) and highest average: (out of 10),

the degree holder is ranked out of graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

5.1

-
-

Alte surse pentru obținerea mai multor informații
Further information sources

5.2

300006 Timișoara, Piața Victoriei Nr.2
Tel.: +40-256-403001
Fax: +40-256-403021
www.upt.ro

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Acces to further study (after passing the final examination)

6.1

studii universitare de masterat
university master's programme

Statutul profesional
Professional status

6.2

Dreptul de a ocupa posturi cu studii superioare de licență în sectorul de stat și privat
The Holder of the Bachelor's Degree Has the Right to Occupy Positions within the State and Private Sectors

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

Funcția
Position

Semnătura
Signature

7.1

Rector
Rector

7.3

Decan/ Director
Dean/ Director

Funcția
Position

Semnătura
Signature

7.2

Secretar șef universitate
University Registrar

7.4

Secretar șef facultate/ departament
Faculty Registrar/ Department Registrar

Nr. și data eliberării ⁶⁾
No., dated.

7.5

Acest document conține un număr de 8
pagini.
This document contains a number of 8
pages.

Ștampila sau sigiliul oficial
Official stamp or seal

7.6

L.S.

¹⁾ Denumirea instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

²⁾ Name of institution administering studies and providing the diploma supplement.

³⁾ Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.

⁴⁾ To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and the diploma supplement.

⁵⁾ Se va menționa numărul total de ore din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP), numărul total de ore de proiect (P), iar la învățământul la distanță: numărul total de ore de studiu individual (SI), numărul total de ore de activități tutoriale (AT), numărul total de ore teme de control (TC), numărul total de ore activități aplicative asistate (AA), etc.

⁶⁾ The total number of hours shall be mentioned, out of which: the total hours of courses (C), seminars (S), work courses (LP), projects (P) per semester, etc. For distance learning programmes, the total number of hours shall be mentioned, out of which: the total hours allocated for individual study (SI), total hours of tutorial activities (AT), total hours allocated for home assignments (TC), total hours of assisted practical activities (AA).

⁷⁾ Media anuală cu două zecimale, fără rotunjire.

⁸⁾ Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.

⁹⁾ Media generală cu două zecimale, fără rotunjire.

¹⁰⁾ Overall average grade with two decimals and without rounding off.

¹¹⁾ Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

¹²⁾ To be filled in by the institution administering studies.

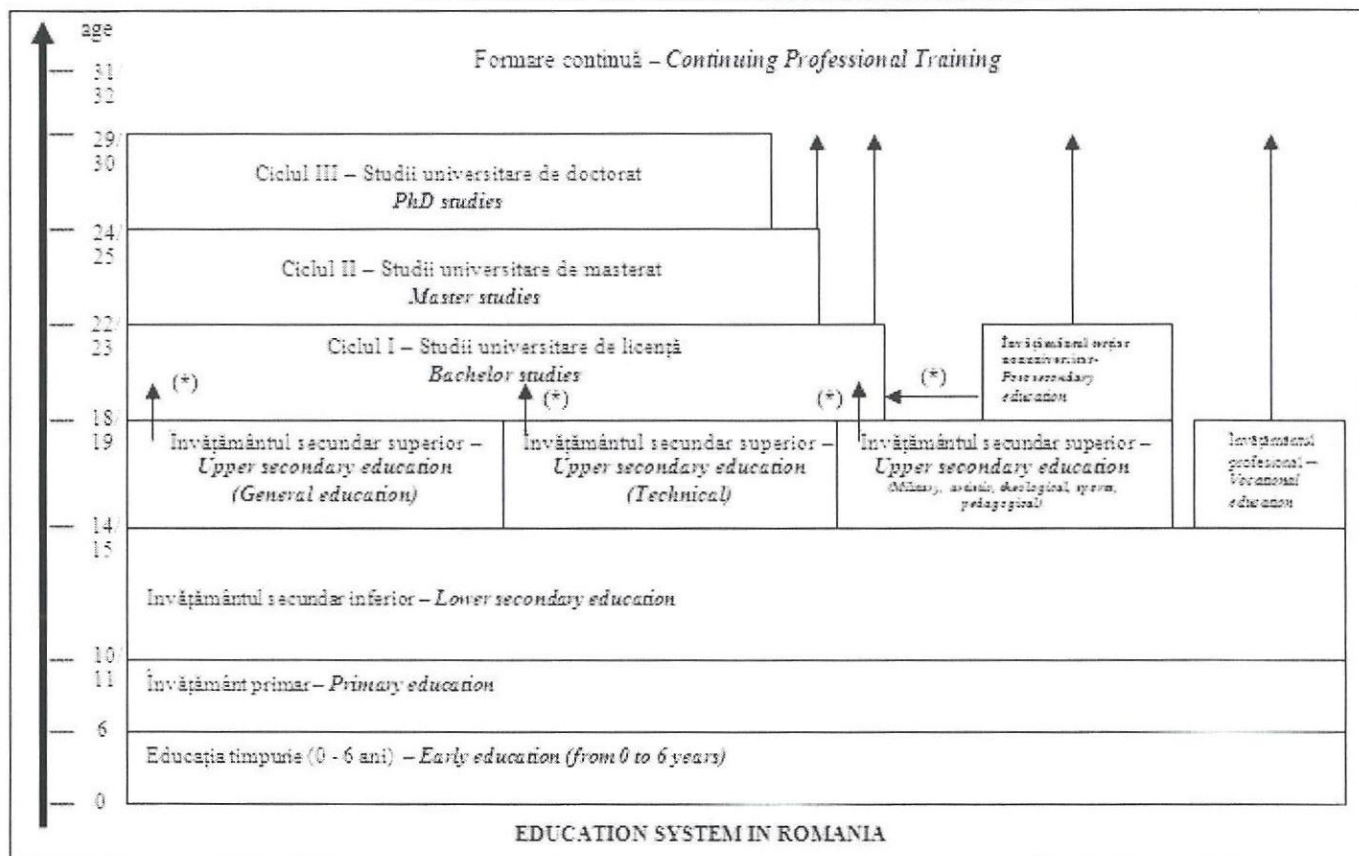
Unele discipline pot fi promovate cu calificativ în loc de notă. În acest caz calificativul "P" este utilizat pentru promovare.

For some disciplines, marks are used instead of grades. The mark "P" is used for the passed exams.

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the National Higher Education System

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).*

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and end with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de masterat (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 from EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS / SECT, Medicină dentară - 360 de ECTS / SECT, Farmacie - 300 ECTS / SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS / SECT, Arhitectură - 360 ECTS / SECT, Arhitectură de interior - 360 ECTS / SECT, Design de produs - 300 ECTS/SECT). For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, such degrees being recognised as master degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS/SECT, Design of product - 300 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis and successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow for the obtaining of a level 8 EQF/CEC qualification.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programmes can be organised, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011

According to Law no. 1 2011